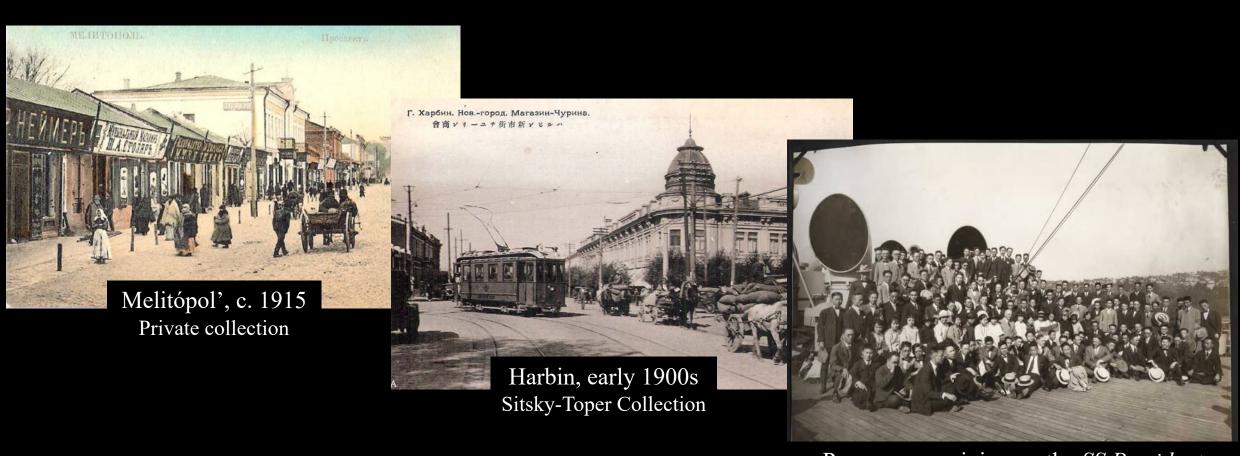


## Bella Tarakhovskaia (1903-1983)



Passengers arriving on the SS President Jackson on September 1, 1923 Museum of History and Industry, Seattle

#### Harbin and the Chinese Eastern Railway (CER)



## Tarakhovskaia's Albums





Nakanunie, Op. 12 V. I. Katanskii Furman University Libraries

#### Life in Harbin

#### Cadbury Cocoa & Chocolates.

Wholesale Importers.

#### J. Twyford & Co., Tientsin.

G	G & H
P'ochtovaya St. N. T.  Grinchenko' E. M.  Meat and Cattle Dealer.	Bizarl 109, 8. Gung, W. K. Siberian Butter Merchant.
Kitaiskaya St. P. Gornstein and Familian Drapers, Hosiers and Fancy Goods.	Kommerchesnaya 45.  Gourchenko, Kizloff & Co. Harbin, Manchuria, Tchita. Wine Merchants, Grocers, Sausage Manufacturers. Gourchenko, A., Manager, Tchita Kizloff, M., Harlin Tel. 588.  Kitaiskaya St. P. Gurewitch, G. A.
Kitaiskaya St. 40, P.  Gourvitch, & Co., K. The Sungariskaya Pharmacy. Drugs Store and Perfumery. Gourvitch, R., Manager. Tel. 785.  Cable Address: Sungariskaya Ateka.	
Novotorgovaya St. Corner Pochotovaya. 250. Gourvitch, B. K. The new Harbin Pharmacy. Tel. 201. Cable Address: Pharmacy Gouvitch.	Military Uniforms and Supplies.  Novogorodnaya St. P.  Gurnikoff, F. T.  Steamship Agent, Fright Broker.
Mechansky corner Sadovaya St. 40.  Grabowsky, M. D.  Tel. 606.	Konnaya St. 9, P.  Hailar Cattle Co.  Krupnikoff, I. M., Manager.  Tel. 586.

Отделения в Маньчжурии: Харбин, Новый Город, Хорватовский пр., № 5. Пристань-Коммерческая № 3. Тел. 2367. Поистань-Мастерские, Тел. 2792. Дайрен, 200 Ямагата-доры, Мукден, 37 Чиода-дори. Хайлар, 37 Тверская ул. Автомобили: КАДИЛЛАК, БЮИК, Л К, ОКЛАНД. ЛЯСАЛЛ. ОЛЬДСМОБИЛ, ШЕВРГ понтиак. Грузовики: понтиак. Оригинальные запасные части к ним. Покрышки и камеры Файрстон.

*Kh.S.M.L. Zhurnal* (1928) André Savine Collection, UNC-CH

гер, валлей-бол, баскет-бол, фут-бол и СПОРТИВНЫЕ КОСТЮМЫ. Тигательное приготовление очков и ценендипломированного оптика. Всемирно известная едлагает для Ваших детей лучшее в из мыло "ПАЛЬМОЛИВ". Это единственное мыло, которое вырабатыва ин настоящем одивковом масле

При приготовлении его и упаковке к нему и
прикосыются человеческие руки, все делаетс ашивным способом, что гарантирует от всяко нфекции. Употребляйте для умывания ваших де Огромныий выбор детских игрушек только в магазине С. И. Лейбович. ребуйте мыло ПАЛЬМОЛИВ во веех муаптеках и аптекарских магазимах. Колейка редохранит Ваших детей от скарлатины, диф Целебной зубной пасты "HABA" авемой Национальным Институтом Ва гробная трубочка пасты ИНАВА 30 Требуйте во всех аптеках и вптекарских мага-зники. Главный склад и представитель 1-я Вольная Аптека Коташевича Художественная типография, Сквозная 7

Lastochka (1926) André Savine Collection, UNC-CH

#### Life in Harbin

"...pyccкце (Russians as nationality) and poccцяе (people from Russia, subjects of the former Russian empire)."

Olga Bakich, Harbin Russian Imprints

#### Life in Harbin

Г. Харбин-фудзядян. Кит, чаеть, города.
(祈陽正) 街るな草繁の一第何家傳ソビルハ

"...thrice alienated...snubbing them [the Chinese residents] as we ourselves had been snubbed."

Isabelle Maynard, China Dreams: Growing Up Jewish in Tientsin

Chinese quarter, Harbin Sitsky-Toper Collection



# ГОД ИЗДАНІЯ 4-й

#### Music in Harbin

APC Opian 7 BECS MHP

Увлекательная новинуа из РУС-СКОЙ ПОЛКОВОЙ жизии.

ПАЛАС

Герой нашего времени

ТИТАНИК

Бал-маскарад с тремя цыными призами

**Цъны** от 10 ц.

Дугласа Фербанис

НДВИГА СМОСАРСКАЯ невъста смерти

Четверг, 14 февраля

**CE30HA** 

Театр Желѣзнодорожнаго Собранія. ЧЛЕНСКІЙ ВЕЧЕР **3AKPHTIE** 

"Евгеній Онъгин" опера в 3 д. 7 карт. муз. Чайковскаго.

во МУЗ-КОМЕЛИ "ПРИНЦЕССА ЦИРКА"

Kommedyecko

KAPMEH"

доходное мъсто"

МЕЛСО-А

МЕ

Анонс. в четверт 14 февраля поставлена будет п РАКТИРЩИЦА". СПЕКТАКЛЬ-ВЕЧЕР

строль і зиветных ај тистов ПРПУ А-ЙАЛЕРИНЫ

о. п. манжелей

В программа: 1) МАЗУРКА Веняяская 21 ТАНЕЦ ЗЕРКАЛ.

ГИСАНТ В понедъльник, 11-го февраля ГИГС

блестящій кино-конце по безсмертной повъсти М. Ю, ЛЕРМОНТОВА. В глави, ролях: ПРОЗОРОВСКІЙ (Печории), Бъ-

артистов оперы ЖЕЛССБА: А. Нелидовой и З. Бульфсона балет, аръевой и Л. Андреевой в 1-ый роз в Харбина балет, А. Граз Н. СБУланова балет, Д. Яновер балет, Г. В. Кудинова артис Желсоба, любиницы уубиния С. А. РЕДЖИ, гречаний Эльпидаца в постбаний эта пера отъбъром в Японов. 1. АНКЕЛЬ. В давъская,

РЪДКІЙ ПО СОСТАВУ

Первый парень по деревнъ | Малявинскія

программъ: арін, романсы, балет, эксцентрина. пъсении

на экрана с участем БЗБИ даніЗЯВС боевик БАРЫШНЯ МАШИНКО

Масса неожиданностей в спортриков. Все ново училанных сном на плаже. 1-ый г

Пале

GRAND DANCE -- KABAP2-MACKA

"АЛЬГАМБРА"

Постація козцала Европа Пластана, хореографія трюнкім. Новая роскошная про

**Управленіе** Китайской Восточной

Театр Жельзнодорожнаго Собранія.

Вторинк, 12 февраля

**ЧЛЕНСКІЙ** 

опера в 3 д. 7 карт. муз. Чайковскаго.

Дарыкер М. Г. Шейн.

Поставовка И. П. Ва; фолом вева

Среда, 13 февраля

по МУЗ-КОМЕДИИ

муз. ком. в 3 д. Кальмана.

Дирижер М. Г. Шейи. Пост. А. Г. Петровскаго

**3AKPMTIE CE30HA** 

WILLIAM CHIEF IN .

Четверг, 14 февраля

ТАЛОНЫ ДЪИСТВИТЕЛЬНЫ Азминистратор А. В. Маливолений

Performances advertised at the CER theatre, including Tchaikovsky's Eugene Onegin, Kálmán's Die Zirkusprinzessin, and Bizet's Carmen.

*Gun-bao* (1929)

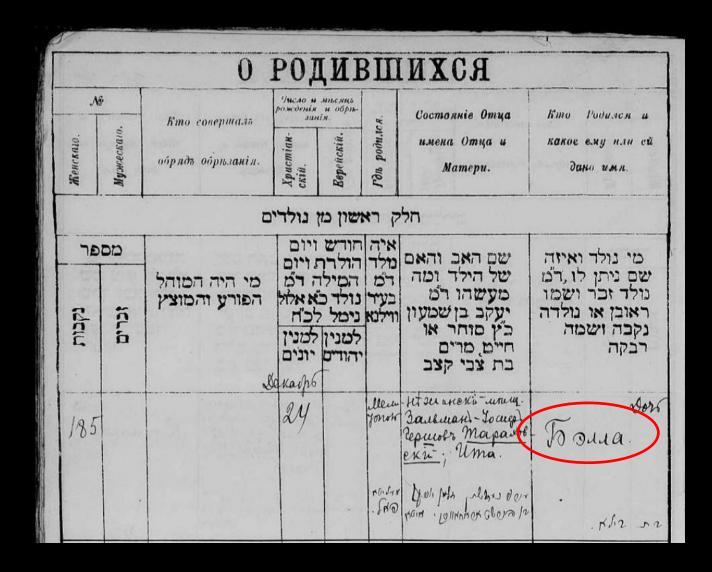
Gosudarstvennaia Publichnaia Istoricheskaia Biblioteka

#### Bella Tarakhovskaia

Record of Bella's birth to Zal'man Iosifovich Tarakhovskĭ and Anita "Ita" Sinkov.

Metrical book for 1902, Melitópol' Synagogue

Metricheskaia kniga, 1902, Central State Historical Archives of Ukraine, Ф.5593, 0.1, Д.88



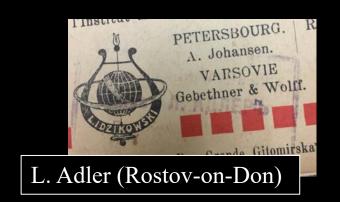
#### Tarakhovskaia's Albums



Tebîa lîubit', obîat' i plakat' nad' toboĭ N. Shirîaev (1921)

- Fifty-eight total works
- Fifty-seven print works; one manuscript
- Album "One": thirty works, mostly for solo piano
- Album "Two": twenty-eight works, mostly for voice and piano accompaniment
- Likely bound in Harbin between 1922 and 1923

#### Sellers' Stamps











A. Johansen (St Petersburg)







Lyra (Kharkiv)

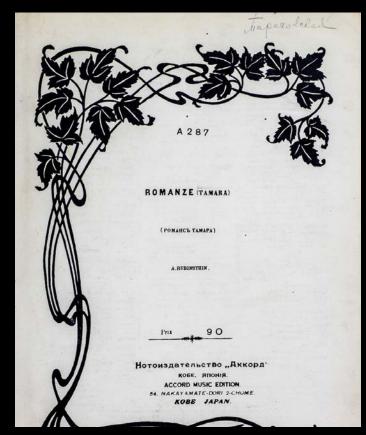
#### Paths of Transmission



Trans-Siberian Railway, c. 1920s

Reprinted in The American Educator Vol. 8 (Chicago, IL: Ralph Durham Company, 1921)

#### Paths of Transmission



Rubinstein: Romanze (Tamara) Accord Music (Kōbe-shi, Japan)



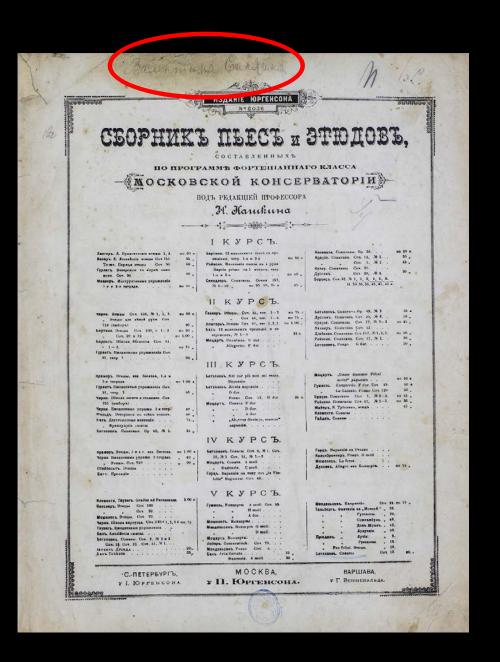
Grechaninov: Berceuse, Op. 1, No. 5
Accord Music (Kōbe-shi, Japan)

#### Paths of Transmission

Valentina Mikhailovna Siniagina (1903-1967)



Siniagina with friends in Harbin, c. 1920 Courtesy of the Siniagin family



#### Music Pedagogy

do posoi Farelewrout ma nonnesmon 17 isones 1919. Napsuns.

"Schneider"

"in memory of the concert...17 June 1919, Harbin"

2. Grossmutters Menuet 3. Zu deinen Füssen. Me 3. Wächterlied. Chant du gardien. -Abend im Hochgebirge No. 4. Elfentanz. Danse des sylphes . No. 5. Volksweise. Métodie populaire . No. 6. Norwegisch. Métodie norvégienne. No. 7. Albumblatt (E-moll) . No. 8. Vaterländisches Lied (Chant na-№ 1. Valse-Impromptu . № 2. Albumblatt (F-dur) An der Wiege (Au berceau) No 6. Valse mélancolique. 71. Lyrischo Stücke. Heft X 36 4. Halling ...
36 5. Melagcolie ...
36 6. Springtanz. Danse norvégienne (G-dur) ... 1. Es war einmal Op. 16. Concert. A-moll Op. 17. Nordische Tänze Halling (Norweg. Tanz) . Vorüber (Passé) . . . . M 1. Springtanz (C-dur)
M 2, 3, 4. Der Jüngling, Springtanz,
Niels Tallefjoren
M 5. Tanz aus Jölster 20 Op. 50. Olav Trygvason. Gebet und Tem-Nachklänge (Souvenirs) Mutterschmerz No 6, 7, 8. Brautlied, Halling, Grisen No 9, 10, 11. Geistliches Lied, Lied des Freiers, Heldenlied.

No 12, 13. Solfager und der Würmer- John Wästafä's. Springtanz.
 Brautmarsch aus Telemarken Je 15. Die Skuldalsbraut. Getreten Peer Gynts Heimkehr. (Orage. Springtanz.
Die Mädchen aus dem Kivletal. 23. Augumature \$6 1. (Allegro con moto) \$6 2. (Allegretto espressivo) \$8 3. Scherzino (Vivace) \$6 4. Métodie norvégienne 29. Improvianta über 2 Norwegische Getretener Tanz . . Stimmungen (Impressions) Ne 1. Menuet (D-moll) nocturne) Volkston (Thème populaire) . 5. Studie (Hommage a Chopin) . . . 6. Ständchen der Studenten (Séré-Nº 5. Sie tanzt. Nº 6. Heimweh. Mal du pays 62. Lyrische Stöcke. Heft VII. nade estudiantine) No 7. Gebirgsweise (Air montagnard). - 25 (Allegro marcato)
 (Allegrotto tranquillo e grazioso).
 (Allegro moderato alla marcia). Drei Klavierstücke. Trois morceaux. Nachgelas-M 2. Gnomenzug. Les cortèges des 36 4. Bächlein (Ruisseau) No 1. E-dur . . . . . M 5. Traumgesicht (Vision) 1. Im Volkston. Chanson populaire.
 (Melodie v. Pr. Due)
 2. Kuhreigen und Bauertanz Berceuse. G-dur . . Volksweise. E-moll Melodie. C-dur tung von H. Ibsen . . . net. 1 75 Im Hochzeitshofe . . . . . – 50 Op. 65. Lyrische Stücke, Heft VIII (Je 1-3), Halling (Norwegisch) No 1. Aus jungen Tagen
 No 2. Lied des Bauers
 No 3. Schwermuth. Mélancolie 4. Tanz der Bergkönigstochter 5. Ases Tod. La mort d'Ase \* W. BESSEL et C EDITEURS. \* Moscou, Petrowka, 12. St.-Pétersbourg, Nevsky, 54.

named me a reassomer 18 1000 1319. Naplace

Me 6. An den Lenz

No 1. (Allegro ma non troppo) .

Op. 6. (Allegro scherzando)
Op. 6. Humoreskon

No. 1. (Tempo di Valse)

Me 2. (Tempo di Menuetto)

No 3. (Allegretto con grazia) - 36 4. (Allegro alla burla) . . Op. 7. Sonate, E-moll . .

Op. 12. Lyrische Stücke. Heft I.

4. (Andante con sentimento)

Edvard Grieg's Werke.

№ 1. Schmetterling. Papillon. A-dur . № 2. Einsamer Wanderer. Voyageur

No. 2. Einsamer wainers.
Solitaire.
Solitair

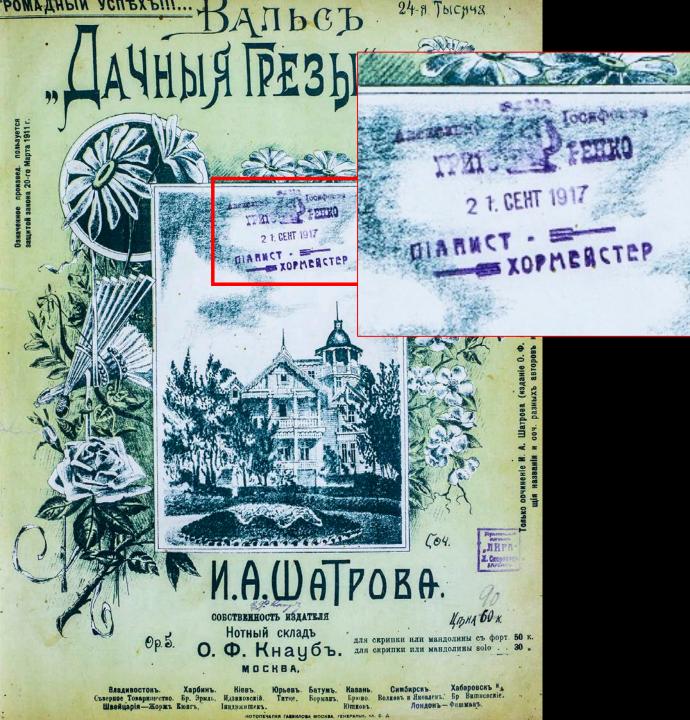
b. Es war in meiner Jugend, Lockruf und Kinderlied

7, 8, 9. Wiegenlied, Lockruf, Klein war der Bursch. 10, 11, 12 Morgen darfst du sie heimführen, Es stehen zwei Mägdlein, Ranveig

13, 14, 15. Ein graues Männlein, Im Olathal, im Olasee, Wiegenlied.

6. Klein Astrid

No 19. Gjendines Wiegenlied 68. Lyrische Stocke. Heft IX .



#### Music Pedagogy

"Alexander Iosifovich Grigorenko 21 October 1917 pianist choirmaster"

#### Popular Music in Harbin



посвящается талантливой исполнительницъ ## AГРИППИНЪ СЕРГЪЕВНЪ ГРАНСКОЙ. ## Я. Л. ФЕЛЬДМАНЪ РОМАНСЫ и ПЪСНИ. Ямщикъ не гони лошодей» 2. «Женка женушка чужая» Какъ янтарь вино горить: 4. «Прощай мой ребенокъ прелестный» 5. «Эхъ лапти мои» 6. «Каминъ потухъ» 8 «Пока ты мой» 10. Зацълуй мон очи безсонныя 11. «Если-бъ зналъ ты родной». 12. «Пожми мић руку на прощанье» 13. «Катя—Катерина»: овотивищость тватрально, музыкальнаго изпатильства НИКОЛАЯ ХРИСТІАНОВИЧА ДАВИНГОФЪ ФИТОРА « OR SAAL» | ПЕТРОГРАДЪ. |

Agrippina Granskaĭa (d. 1925)



Isa Kremer (1887-1956)

Nadezdha Plevitskaya (1884-1940)

#### Idealizing Harbin





"The years have sped away, but the memory [is] so vivid.../I'm not destined to stop loving you..."

"Umchalisia goda"
S. Kashevarov

### Beyond Harbin



#### With gratitude to:

Music Library Association
Furman University Libraries
New York Public Library for the Performing Arts
Dorot Jewish Division, New York Public Library
Columbia University Libraries
Music Library, University of Georgia

Questions? patricia.sasser@furman.edu